

ТЕХНОЛОГИЯ РАБОТЫ С ТЕКСТАМИ ПРЕССЫ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Кононова Татьяна, *др. педагогических наук, Филологический Факультет, лект. унив., USARB*

The purpose of this article is the study of the work technology with the press texts aimed at forming socio-cultural competence. The article discusses in detail the stages of work with the press texts where this technology can be implemented. In conclusion the author proposes a synthesis of the content of the work with the press texts on pre-reading, while-reading and post-reading stages.

Keywords: *socio-cultural approach to teaching foreign languages, socio-cultural competence, press texts, the stages of work with the press texts, the content of the work with the press texts.*

Социокультурный подход к обучению иностранному языку предполагает гармоничное сочетание методов и приемов работы с текстами прессы, направленных на усвоение фактов иноязычной культуры, национальной ментальности, социокультурной специфики в том их виде, как они опосредованы языком.

О.Ю. Левашкина с полным основанием определяет текст как коммуникативно-когнитивно-социокультурную единицу в системе речевой коммуникации, в той или иной степени отражающей языковую и культурную картины мира языковой личности, т.к. в тексте, по мнению исследователя, реализуется не только система языка, но и вся социокультурная и когнитивная система языковой личности как коммуникативного и социального субъекта [4; с.8-9].

С нашей точки зрения, технология работы с текстами прессы, направленная на формирование социокультурной компетенции студентов филологических специальностей, может быть реализована на различных этапах.

Большинство ученых в области методики преподавания иностранных языков выделяют три этапа работы с текстом, способствующих установке правильной читательской деятельности. Это предтекстовый, текстовый и послетекстовый этапы (G. Neuner, H. Hunfeld, E.H.Соловова, С.К.Фоломкина, Н.Н.Сметанникова, Т.А. Федотова и др.).

Этапы работы с инокультурным текстом развернуто описаны в диссертационном исследовании Л.М. Вырыпаевой *Инокультурный текст как основа формирования этнолингвокультурологической компетенции обучаемых.*

Большое значение для актуализации фоновых знаний и комментирования содержания текстов имеет, согласно автору, правильная организация *предтекстовой работы*: целевая установка, предваряющая процесс восприятия текста, ориентирует внимание обучаемых на понимание инокультурного текста в целом.

Предтекстовые задания способствуют развитию познавательной способности и эмоциональной активности обучаемых. Система предтекстовых заданий направлена на предупреждение лингвокультурологических трудностей и правильное восприятие обучаемыми фоновой информации.

Притекстовые задания направлены на обеспечение понимания обучаемыми содержания текста, развитие ориентирующих действий в смысловых блоках, умение осуществлять логическую связь между смысловыми частями текста. Роль преподавателя на данном этапе работы заключается в том, чтобы помочь студенту прийти к правильному пониманию текста, к правильным выводам, самостоятельно понять замысел автора. На этапе *притекстовой работы* основное внимание уделяется анализу безэквивалентной и фоновой лексики (лакун, пробелов) [1].

Послетекстовая работа - это проверка понимания смыслового содержания инокультурного текста. Упражнения обучающего характера на этом уровне направлены на проверку разных уровней глубины (не только общего и фрагментарного, но и детального) понимания прочитанного. На этапе *послетекстовой работы* большое внимание уделяется формированию умений, связанных с нахождением языковых средств, передающих эмоциональную и экспрессивную окрашенность речи, экстралингвистических условий протекания речи (обстановка, действующие лица, их общение, неречевая деятельность). Все задания направлены на активизацию и развитие механизмов порождения речи, а также контроль, который способствует проверке правильности усвоения важных и значимых в социокультурном плане единиц инокультурного текста. Применение этих заданий позволяет «перекинуть мостик» от прочитанного к современным проблемам, к личности самого обучающегося. Система предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий, как отмечается в диссертации, одновременно способствует формированию и развитию познавательной и эмоциональной активности обучаемых [1].

Т.А. Федотова рассматривает *пять этапов работы с ТП*, где первый и второй этапы относятся к *предтекстовой работе*, третий и четвертый - к *текстовой* и пятый этап - к *послетекстовой работе* и также предлагает систему упражнений для работы на каждом этапе.

Первый этап - работа с заголовком газетной статьи, являющимся своеобразным ключом к пониманию статьи в целом. Приступая непосредственно к работе с газетой, рекомендуется, по мнению автора, обратить внимание обучаемых на броскость заголовка, достигаемую различными средствами: графически с использованием различных типографических шрифтов; визуально с применением ряда подзаголовков, раскрывающих главную мысль статьи и нередко передающих кратко содержание сообщения; широким использованием двоеточия и тире для передачи источника информации или усиления эмоциональной выразительности. Нередко встречаются заголовки, перефразирующие, пародирующие или просто заключающие в себе известные выражения, поговорки и крылатые слова. А также различные сокращения и аббревиатуры, расшифровка которых требует специальной подготовки. Нередко в заголовках происходит сплетение нескольких устойчивых оборотов для усиления эмоциональности или достижения определенного стилистического эффекта [5].

Второй этап - работа с газетными иллюстрациями. При работе над переводом подписей под фотоматериалами и политическими карикатурами обучаемые опираются на языковую догадку, возможности, применения которой расширяются за счет большей наглядности материала [5].

Цели работы с газетными иллюстрациями в обучении ИЯ могут быть разнообразными: иллюстрации и тексты к ним, а также тексты плакатов и транспарантов могут найти широкое применение при работе над лексическими единицами, при изучении грамматических явлений, для обучения чтению, в работе по развитию навыков и умений в устной речи [5].

Регулярно проводимая работа с иллюстрациями и подписями к ним вырабатывает у обучаемых навыки аудирования и запоминания слов и выражений, типичных для газетно-информационного стиля; кроме того, им приходится постоянно повторять и воспроизводить имена собственные, географические названия правительственных учреждений, должностей и т.п. Это способствует снятию трудностей, которые возникают при понимании страноведческих реалий, считает Т.А. Федотова.

Третий этап - работа с газетным материалом. При чтении информационного материала преподаватель просит обучаемых выявить знакомые названия, сокращения, типичные традиционные газетные словосочетания или клише. При этом одновременно отрабатывается произношение имен собственных, географических названий и др. трудных слов.

Статья прочитывается и переводится под руководством преподавателя, который помогает устранить лексические и грамматические трудности. В это время желательно проводить работу над наиболее распространенными словами и устойчивыми словосочетаниями, часто встречающимися в газетных текстах. Тренировать студентов в их употреблении можно путем вопросов, подставочных таблиц [5].

Четвертый этап, по мнению исследователя, является логическим продолжением третьего, целью которого является формирование умения составлять несложные монологические высказывания.

Пятый этап: Этот этап является завершающим и позволяет проверить, насколько эффективно выполнена основная целевая установка при работе с газетным материалом: научить обучаемых читать, понимать и переводить газетные статьи, вести беседу и делать краткие сообщения по газетному материалу. На данном этапе задания приобретают творческий характер (доклады, семинары, пресс-конференции) [5].

С.В. Лазаренко подчеркивает важность заголовочной и гипертекстовой связности текстов прессы. Исходя из этого, исследователь предлагает и описывает три этапа работы с текстами прессы: *предтекстовый этап* - направленный на прогнозирование содержания текста (антиципацию); *текстовый* - ориентированный на извлечение и интерпретацию концептуальной информации; *послетекстовый* - способствующий интерпретации подтекстовой (имплицитной) информации [3, с.72]. А.Ю. Куркина разработала педагогическую модель работы с текстом как четкое пошаговое управление деятельностью обучающихся, в ходе которой осуществляется становление умений межкультурной компетенции. Педагогическая модель состоит из четырех этапов: *подготовительного, мотивационного, этапа интерпретации инокультурного потенциала текста и этапа рефлексии*. Цель *подготовительного этапа* заключается в предварительном выявлении преподавателем инокультурного потенциала текста и планировании последовательности действий обучающихся по определению общей схемы работы с конкретным текстом. Цель *мотивационного этапа* - активизация фоновых знаний обучающихся с первыми инокультурно-маркированными элементами конкретной статьи. Целью *этапа интерпретации* инокультурного потенциала текста является улучшение восприятия текста и раскрытие его инокультурного потенциала посредством стратегий чтения, направленных на формирование межкультурной компетенции. Упражнения на данном этапе направлены на обучение пониманию различных видов информации: содержательно-фактуальной, содержательно-концептуальной, содержательно-подтекстовой. Целью *четвертого этапа* работы является рефлексия прочитанного - выявление замысла текста, специфичности информации, обращение к собственному культурному опыту [2, с.16-18].

Обобщая рассмотренные исследования, мы предлагаем свою технологию работы с текстами прессы, направленную на формирование социокультурной компетенции студентов филологических специальностей:

Предтекстовый этап, целью которого является активизация фоновых социокультурных знаний и предупреждение лингвокультурологических трудностей. На данном этапе осуществляется фронтальная работа с газетными иллюстрациями, с заголовками и промежуточными заголовками, вводится новая важная в социокультурном плане лексика текста с целью сокращения языковых и речевых трудностей.

Цель *текстового этапа* - контроль сформированности различных важных в социокультурном плане языковых и речевых компетенций и продолжение формирования соответствующих компетенций. На *текстовом этапе* осуществляется чтение статьи с различными целевыми установками, выполнение заданий (самостоятельно, в группах или по парам) на извлечение социокультурной информации и упражнений на расширение словарного запаса в изучаемом социокультурном контексте.

На *послетекстовом этапе*, цель которого использовать текст в качестве языковой, речевой, содержательной опоры для развития компетенций в устной и письменной речи, предполагающего оперирование социокультурными концептами. На послетекстовом этапе выполняются задания на проверку важных и значимых в социокультурном плане языковых единиц (самостоятельная работа) и упражнения на развитие коммуникативной социокультурной компетенции (в группах или по парам).

Таблица: Содержание работы с текстами прессы

этапы работы с ТП

	содержание работы
предтекстовый этап	-работа с газетными иллюстрациями, работа с заглавием текста; лингвострановедческий комментарий; -снятие лексико-грамматических трудностей; -развитие умений прогнозировать прагматику и структуру текста прессы;
притекстовый этап	-просмотровое, ознакомительное, изучающее и поисковое чтение; -извлечение основной и второстепенной информации из текста прессы посредством нахождения информации, отражающей смысл текста; -актуализация знаний структуры текста прессы как целостной структурно-семантической единицы; -развитие умений понимать, анализировать и интерпретировать социокультурную информацию из текста прессы; -работа над наиболее распространенными словами, устойчивыми словосочетаниями, культурно - маркированными языковыми единицами; -работа над упрощением семантико-синтаксических структур; -формирование умения составлять несложные монологические высказывания; -развитие навыков интеллектуальной деятельности, критического мышления посредством распознавания социокультурно значимой информации, ее анализа, упорядочивания и сравнения; -развитие умений устанавливать логические связи;
послетекстовый этап	-проверка понимания содержания текста; -работа над важными в социокультурном плане средствами языка (лексикой или грамматикой); -умение обобщать и сравнивать полученную социокультурную информацию с родной культурой; -создание положительного настроения к изучаемому языку, его носителям и его культуре, а также представителям других языков и культур; -развитие коммуникативных умений на основе содержания текста; задания творческого характера (доклады, проектные работы, пресс-конференции);

Библиография:

1. Вырыпаева, Л.М. *Инокультурный текст как основа формирования этнолингвокультурной компетенции обучаемых*. Дисс. канд. пед. наук. Уфа, 1999. 224с.
2. Куркина, А.Ю. *Методика формирования межкультурной компетенции при обучении пониманию инокультурного дискурса современной прессы (немецкий язык)*. Автореф. дисс. канд. пед. наук. Москва, 2015. 19 с.
3. Лазаренко, С.В. *Виды связности газетного текста и приемы работы с ними на уроках РКИ*. Вестник Харьковского национального педагогического университета им. Г.С. Сковороды. Русская филология. 2014, №3 (52), с.69-74.
4. Левашкина, О.Ю. *Текст как репрезентант языковой личности в межкультурной коммуникации*. Дисс. канд. культурологич. наук. Саранск, 2005. 170 с.
5. Федотова, Т.А. *Приемы работы с газетой в старших классах на уроках английского языка*. В: Преподавание иностранных языков. www.festival.1september.ru (просмотр 12. 08. 2015).